

ЖЕРТВЕННИК ЖИТЕЛЯ ГОРОДА ПРИ ПИРАМИДЕ СЕНВОСРЕ II¹

Среди папирусов, найденных Питри² при раскопках города при пирамиде Сенвосре II оказалось несколько документов, касающихся имущественных прав одной семьи из числа жителей этого города. По этим бумагам удается представить себе в общих чертах историю семьи, интересной своей заурядностью. Документы помечены 44-м, 2-м (Р.Каж. XII) и 29-м (Р.Каж. XIII) годами царствований неизвестных царей. Содержание документов показывает, что даты располагались в порядке 29–44–2, и таким образом сразу же становится ясным, что первые две относятся к Аменемхэ III, единственному царю позднего Среднего царства, правившему более 40 лет³. Какому из преемников Аменемхэ III следует приписать "год 2-й", до сих пор установить не удалось⁴.

Итак, в царствование Аменемхэ III в области при пирамиде Сенвосре II жили два брата, сыновья некой *špst*, носившие оба одно имя — *jhjj-snbw*, уточнявшееся прозваниями: *ḥnh(w)-rn* и *wšh(w)*. Точное местожительство братьев в документах не указывается, однако едва ли могут быть сомнения в том, что им был город *hwt-ḥtp-z-nj-wsrt*, сокращенно *ḥtp-z-nj-wsrt* и даже просто *hwt*⁵, в котором Питри нашел бумаги братьев.

В 29-м году правления Аменемхэ III *ḥnh(w)-rn* и *wšh(w)* были уже взрослыми людьми, достигшими известного положения; *ḥnh(w)-rn* в то время занимал пост *hrj-ḥ nj jmj-rš sdšwt* ("подручный начальника казны"), связанный с руководством строительными и скульптурными работами, разработкой ископаемых богатств и пр.⁶, а *wšh(w)* был жрецом, *wḥbw hrj zš nj spdww nbw jšbtt* ("жрец-уэб, что в чередке *spdww*, Владыки Востока"). Определить их возраст сколько-нибудь точно пока не удается.

В 29-м году *ḥnh(w)-rn* уступил брату четырех принадлежавших ему человек азиатского происхождения (*šmw*), о чем был составлен соответствующий документ (Р.Каж. XIII)⁷ в "Палате" (*hš*) везира Ахтой, стало быть, очевидно, в столице, *jtjw-tšwj*⁸.

Ахтой этот, по-видимому, тождествен везиру того же имени, упоминаемому "Инструкцией везиру", дошедшей до нас в списках XVIII династии, но созданной несомненно раньше, во времена Среднего царства⁹. В "Инструкции" говорится, что этот Ахтой был несправедлив по отношению к своим родным (очевидно, из желания избежать обвинений в семейственности). Это указание датирует "Инструкцию". Ведь проступок Ахтой, хотя и достаточный для того, чтобы скомпрометировать его и даже вызвать его удаление¹⁰, явно не так велик, чтобы превратить этого сановника в образец несправедливости в веках. Об этом проступке уместно было вспомнить только при назначении ему преемника, которое произошло в 29+х году царствования Аменемхэ III, и "Инструкция",

¹ Заключительная часть настоящей статьи опубликована в сборнике в честь М. В. Малинина: О. D. Berlev. Table d'offrandes appartenant à un habitant de la ville de la pyramide de Sésostri II // RdE, 24 (Melanges dédiés à Michel Malinine), 1972. P. 14–16, pl. 1.

² F. LI. Griffith. Hieratic Papyri from Kahun and Gurob. Plates, Text. London, 1898. (Далее — Р. Каж.)

³ Наивысший известный год царствования — 46-й (Р. Каж. XIV, 9); M. Valloggia // RdE, 21, 1969. P. 128.

⁴ Ibid. P. 128.

⁵ Р. Каж. XI, 21.

⁶ W. Helck. Zur Verwaltung des Mittleren und Neuen Reiches. Leiden -Köln, 1958. S. 82–83.

⁷ Ср. А. Bakir. Slavery in Pharaonic Egypt. Cairo, 1952. P. 11. Позенер («Syria», 34, 1957. P. 151) считает, что братья получили этих людей от администрации в виде платы за какие-то услуги и что затем *ḥnh(w)-rn* уступил свои права брату. Заметим, что "zšw (ср. E. Edel. Altägyptische Grammatik. Bd I. Roma, 1955. § 117] *hr ḥtm* (писец с печатью) сын *jmww-m-ḥšt, jmnjj*", составивший этот документ, может быть тождественным лицу с тем же званием, именем и отчеством, изображенным на стеле CM 20455.

⁸ Об *jtjw-tšwj* см.: W.C. Simpson // JARCE, 2, 1963. P. 53–59.

⁹ Впервые на это тождество указал Фарина (O. Farina // Rendiconti Accad. Reale Lincei. Serie 5a. Vol. XXV. Roma, 1916. P. 964). См. также: K. Sethe. Die Einsetzung des Vezirs unter der 18. Dynastie. Leipzig, 1909. S. 55; E. Seidl. Einführung in die ägyptische Rechtsgeschichte bis zum Ende des Neuen Reiches. Bd. I. Hamburg, 1939. S. 21; W. Helck. Zur Verwaltung... S. 2, Anm. 1. Возражения Зейдля, выдвинутые против наблюдения Фарины, опровергает Хелк. Он датирует "Инструкцию" временем XIII династии.

¹⁰ Т.е. создать ситуацию, аналогичную Р. Salt 124, rt. 2, 17 (J. Černý // JEA, XV, 1929. P. 243–258; A. H. Gardiner // JAOS, 56, 1936. P. 193).

таким образом, должна так или иначе отражать взгляды этого царя на управление страной, являясь своего рода программой управления. Впрочем, пристрастное отношение со стороны Ахтоя обоим *jhjj-snbw* не грозило, так как едва ли они могли состоять в родстве с таким вельможей.

В 44-м году правления Аменемхэ III для *ḥnh(w)-rn* пришло время позаботиться об устройстве своего имущества. В конце этого года им был составлен документ, утверждавший брата в правах собственности на все его имущество (*jmjt-prw*)¹¹ (Р.Кан. XII). К сожалению, правовая практика египтян слишком плохо известна, чтобы позволить определенно квалифицировать распоряжения *ḥnh(w)-rn*. Это могло быть дарение, и в таком случае всего естественнее было бы полагать, что вызвано оно предчувствием близкой кончины, поскольку *ḥnh(w)-rn* отдает брату все без всяких условий. Однако это могло быть и завещание, если предполагалось, что документ вступит в силу лишь с кончиной его составителя¹², и в таком случае *ḥnh(w)-rn* скончался после 44-го года, возможно, даже уже после смерти Аменемхэ III (наивысший известный год его царствования - 46-й, как уже упоминалось). Как бы там ни было, *ḥnh(w)-rn* умер раньше *w3h(w)* и, может быть, был старшим из двоих.

В 44-м году положение *w3h(w)* оставалось неизменным (*w^cbw ḥrj z3 nj spdw nbw j3btt*), а *ḥnh(w)-rn* занимал новый пост — *sd3wtj kf3-jbw nj ḥrpw k3t* ("казначей бережливый управляющего работами")¹³, очевидно, более почетный или выгодный, чем должность *ḥrj-^c nj jmj-r3 sd3wt*, хотя по тому же ведомству. Дальше этого *ḥnh(w)-rn* уже не пошел, как показывает сделанное позже заявление его брата. То обстоятельство, что у *ḥnh(w)-rn* не было ни жены, ни детей в 44-м году (и в момент кончины, которая приходится на тот же 44-й год) и ему наследовал брат, не может не удивлять при стремлении египтян обеспечить себя потомством (мы не знаем, был ли он вообще неженатым или потерял семью к моменту составления документа).

Из документа, составленного *w3h(w)* уже после смерти *ḥnh(w)-rn*, следует, что последний построил брату дом в *ḥwt-ḥtp-z-nj-wsrt*, скорее всего до 44-го года. К сожалению, неизвестно, было ли это сделано *gratis* или за вознаграждение. В первом случае мы бы получили еще одно указание на привязанность *ḥnh(w)-rn* к брату как следствие его одинокой жизни. Было бы крайне интересно отыскать дом *w3h(w)* на плане города, выявленном Питри¹⁴. "Титул" жены *w3h(w)* заставляет предположить, что они жили в аристократическом районе. И именно там, в помещениях у стены, делящей город на две части, Питри нашел интересующие нас папирусы¹⁵. К сожалению, это мало походит на семейный архив, поскольку там были и другие документы и письма, которые трудно связать с документами обоих *jhjj-snbw*.

Во 2-м году царствования какого-то из преемников Аменемхэ III впервые упоминается жена *w3h(w)*. Его жена, *šftw(?)*¹⁶, дочь *z3t-sbk*, по прозвищу *tj*, была. *zt njt gs j3bj*

¹¹ По вопросу об *jmjt-prw* см. (помимо Wb. I. 73–74 и R. O. Faulkner. A Concise Dictionary of Middle Egyptian. Oxford, 1952. P. 18) F. Ll. Griffith. Hieratic Papyri. Text. P. 29–30; E. Seidl. Einführung... S. 22–25, 47, 59; E. Seidl // Festschrift Fr. Dornseiff. Leipzig, 1953. S. 325, 2329; E. Seidl. Altägyptisches Recht // Handbuch der Orientalistik, I. Abt., Ergänzungsband III. Leiden, 1964. S. 21; B. Grdseloff // ASAE, 42, 1942. P. 32; A. Harari // ASAE, 51, 1954. P. 273–297; P. Lacau. Une stèle juridique de Karnak. Le Caire. 1949; W. C. Hayes. A Papyrus of the Late Middle Kingdom in the Brooklyn Museum. New York, 1955. P. 114–115, 123; H. Goedicke. Die privaten Rechtsinschriften aus dem Alten Reich. Wien, 1970. S. 118–119; И. М. Лурье. Очерки древнеегипетского права XVI–X веков до н.э. Л., 1960. С. 19; T. Mrsich. Untersuchungen zur Hausurkunde des Alten Reiches. Ein Beitrag zum altägyptischen Stiftungsrecht. Berlin, 1968 (Münchener ägyptologische studien, 13). Транслитерация слова "дом" приведена в соответствии с коптским "-pMr".

¹² Таковую возможность не исключает Зейдль (E. Seidl. Einführung... S. 58 и E. Seidl. Altägyptisches Recht. S. 21).

¹³ E. Hornung (ÄZ, 87, 1962. S. 115–116) толкует выражение *kf3-jbw* как "offenherzig", "grosszügig", "freigebig". Не оспаривая его выводов, заметим, однако, что такой перевод плохо согласуется с ролью "казначей", хранителя всяческих ценностей.

¹⁴ W. M. F. Petrie. Illahun, Kahun and Gurob. London, 1891. Pl. XIV.

¹⁵ W. M. F. Petrie. Kahun, Gurob and Hawara. London, 1890. P. 31, 60; W. M. F. Petrie. Illahun... P. 7.

¹⁶ К имени см.: H. Ranke. Die ägyptischen Personennamen. Bd I. Glückstadt, 1935. S. 327. № 13.

("жительница (букв, женщина) левой, или восточной, стороны")¹⁷, т. е., по-видимому, жительницей аристократической восточной части города. В ту пору детей у них еще не было и брак, следовательно, был еще сравнительно недавним. В начале этого года *w3h(w)* составил *jmjt-prw*, закрепляющий за женой право собственности на все имущество ("утварь" и "вещи"), переданное ему братом, и на четырех *ʕmw*¹⁸ уступленных ему братом (Р.Кан. XIII). Этим же документом утверждалось ее право на жительство в "помещениях", построенных *ʕnh(w)-rn* для ее мужа, и право на совместную с мужем гробницу в городском некрополе.

Как квалифицировать этот документ? Налицо те же сомнения, что и с *jmjt-prw*, составленным *ʕnh(w)-rn*, хотя в данном случае не подлежит сомнению, что *w3h(w)* пережил время составления документа. В самом деле, закрепляя за женой имущество *ʕnh(w)-rn*, он обуславливает его закрепление оговоркой: в дальнейшем все должно быть передано детям, которых она ему родит. Более того, к документу впоследствии была сделана приписка, касающаяся судьбы его сына. Эту приписку можно понять только таким образом, что в момент составления *jmjt-prw* у *w3h(w)* не было детей и, следовательно, какое-то время и после составления документа он еще был жив. Но хотя и есть уверенность в том, что распоряжения *w3h(w)* не являются предсмертными, их все-таки можно понимать двояко. Во-первых, как дарение жене. Ей он отдает все, что пришло к нему от брата. Но в таком случае придется допустить существование отдельного имущества у супругов, либо же существование порядка, подобного тому, который имел место в птолемеевское время¹⁹. Во-вторых, как завещание. Право на имущество *ʕnh(w)-rn* жена *w3h(w)* получает только после кончины мужа. Это предположение вполне согласуется и с распоряжениями касательно гробницы и права на проживание в доме мужа, несомненно, уже после его кончины.

Несколько позже (насколько, пока сказать невозможно) у *w3h(w)* родился сын. Тогда к *jmjt-prw* 2-го года было приписано другой рукой (Гриффис полагает, что рукой самого *w3h(w)*) дополнительное распоряжение: "заместитель *gbbw* будет опекуном (или наставником, *šdj(w) nhn*) моего сына"²⁰. Это распоряжение исчерпывает имущественные ресурсы *w3h(w)*. Если в *jmjt-prw* 2-го года все распоряжения касались только братнина наследства, то приписка решила судьбу имущества, принадлежавшего лично *w3h(w)*. Все значение сделанного им распоряжения сконцентрировано в "тителе" опекуна — "заместитель". "Заместитель" кого? Конечно же, не высших государственных сановников, как полагал Гриффис. Это "заместитель" самого *w3h(w)* в его должности жреца. Ведь жреческие должности (и не только жреческие) были собственностью частных лиц, а эти последние далеко не всегда оказывались в состоянии реально исполнять должность, а, может быть, даже и не обязаны были. Этот *gbbw*, таким образом, в семье *w3h(w)* мог появиться то ли потому, что *w3h(w)* не хотел сам исполнять службу жреца (не исключено, что с полным на то правом), то ли потому, что тяжелая болезнь, возможно, оказавшаяся для него роковой, ему этого не позволяла, то ли он должен был позаботиться уже не о себе, а о малолетнем жреце, своим сыне, которому и нанял "заместителя". В любом случае назначение этого человека опекуном сына означает закрепление за мальчиком должности жреца и всего того имущества, которое принадлежало самому *w3h(w)*, а не досталось ему от брата. Помимо должности и связанного с ней должностного имущества это был еще и дом, построенный, как мы упоминали, для *w3h(w)* его братом, в котором жена *w3h(w)* после смерти мужа могла оставаться только на правах жильца, правда, жильца пожизненного, но все же не хозяйки.

На этом обрывается история этой семьи из города *hwt-htp-z-nj-wsrt*, которую, казалось, едва ли когда-нибудь удастся продолжить или хотя бы пополнить новым источником. Однако в коллекции Голенищева в Музее изобразительных искусств в Москве

¹⁷ Ср. Н. Grapow // *ÄZ*, 73, 1937. S. 44, 47–48.

¹⁸ Таким образом все четверо *ʕmw*, приобретенных *ʕnh(w)* в 29-м году Аменемхэ III, были живы во 2-м году царствования его преемника, и, стало быть, этот преемник должен быть довольно близким. К. Sethe (*Aegyptische Lesestücke*. Leipzig, 1924. S. 91, 2) ошибочно вместо цифры "4" читает цифру "3".

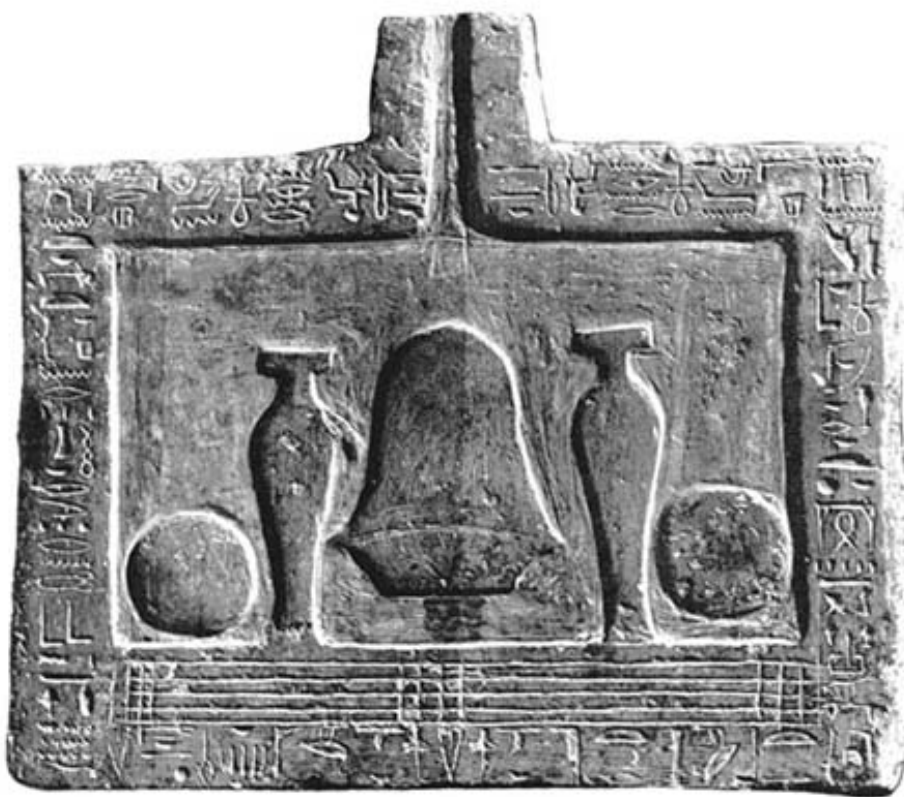
¹⁹ E. Seidl. *Einführung*... S. 56.

²⁰ F. Ll. Griffith. *Hieratic Papyri*... P. 32, 34.

отыскался жертвенник $\text{nh}(w)\text{-rn}$, который мы ниже и публикуем. Титул $\text{nh}(w)\text{-rn}$ на нем — $\text{hrj-}^{\text{c}} \text{nj jmj-r}^3 \text{sd}^3\text{wt}$ — достаточно точно датирует этот памятник периодом около 29-го года правления Аменемхэ III.

Фотография делает излишним описание жертвенника. Нынешний его номер 11а 5339, прежний (в коллекции В. С. Голенищева) — 4093. Материал — известняк; размеры единственной плоскости камня, покрытой изображениями, — 31,5×34,5 см. Происхождение неизвестно; скорее всего, это Иллахун, хотя нельзя исключить и возможность Абидоса.

Надпись состоит из двух текстов ($\text{htp-dj}(w)\text{-njswt}$)²¹. Левый текст: "Жертва, которую дает царь (для) Усире, владыки Тата, бога старшего"²², владыки Эбота, с тем чтобы он дал жертвы (собственно "возглашения") (в виде) хлеба и пива, быков и птицы, (изделий из) алебаstra и тканей, вещей всяких хороших и чистых, которыми живет любой бог, для двойника²³ подручного начальника казны $\text{nh}(w)\text{-rn}$, рожденного špst , правого голосом". Правый текст: "Жертва, которую дает царь (для) Геба, предстоящего телу Девятки богов, с тем чтобы он дал воду, хлеб и пиво, ладан и умащения, зелень всякую и дары всякие для двойника подручного начальника казны $\text{nh}(w)\text{-rn}$, рожденного špst , правого голосом".



(Фотография жертвенника для электронной публикации данной статьи отсканирована по изданию: O.Berlev, S.Hodjash. The Egyptian Reliefs and Stelae in the Pushkin Museum of Fine Arts. Moscow-Leningrad, 1982. P. 78.)

²¹ В интерпретации формулы я следую Гардинеру (A. H. Gardiner. Egyptian Grammar. Oxford, 1957. P. 170). Иначе ее рассматривает W. Varta (Aufbau und Bedeutung der altägyptischen Opferformel. Glückstadt, 1968).

²² Первоначально - титул Солнца (bhdj) в противоположность "богу красивому", т. е. "младшему" (красота — характерное свойство молодости), царю Египта. Разумеется, к прилагательному "красивый" для выражения понятия "младшести" египтяне вынуждены были прибегнуть только потому, что прилагательное "маленький", "малый", обычно использовавшееся в значении "молодой", "младший", для данного случая было непригодно: выражение "маленький" или "малый бог" унизило бы египетского царя, в то время как выражение "красивый бог" давало представление о молодости, юности, силе, без малейшего ущерба для престижа фараона. Владыка загробного мира уже в Древнем царстве соединяет в себе оба принципа сразу — "старшести" (солнце) и "младшести" (царь). в последнем случае именуясь wnnw-nfrw "пребывающий красивым".

²³ В виду имеют конкретное изображение хозяина жертвенника (на стеле или в виде статуи), перед которым этот жертвенник был поставлен.

КОММЕНТАРИЙ

ddw — копт. **таг**, см. Griffith // *ÄZ*, 46, 1909. S. 124–125.

pṛt-hrw. 5 черточек после знака "продолговатый хлебец" соответствует пяти предшествующим названиям продуктов: хлеб + пиво + быки + птица + продолговатый хлебец (детерминатив).

gbb(w)²⁴ hntj ht psdt ʕt. Этот титул бога, помимо московского жертвенника, засвидетельствован следующими памятниками: ASAE 26, 1926, 169; Berlin 9²⁵, 45²⁶; CM 20558²⁷, 23018²⁸ (*hntj psdt ʕt*), 23060, 28060²⁹, 28035 (*psdt* p. 99), 28036 (*psdt* p. 103), 28039 (*psdt* p. 122); CT 1³⁰, 294a (*psdt*, вар. *psdt ʕt*); Hannover 1926, 191³¹; Эрмитаж 1476³²; Rifeh VI³³; Stockholm, статуя б/№³⁴ (*psdt*); Berlin 1624 (= Aegypt. Inschr. I, 151: *jmj ht psdt ʕt*). Об этом боге и Девятке богов см.: S. Hassan. Excavations at Giza. VI, pt. I. Cairo, 1946. P. 208–256; P. Lacau et H. Chevrier. Une chapelle de Sésostri I^{er}. Paris, 1956. §§ 498–502; H. Haussig. Die Götter und Mythen im Vorderen Orient. Wiesbaden, 1965. S. 351–352. Под словом *ht* "тело" разумеется весь "корпус" Девятки, как это показывает Руг 1689а (ср. P. Lacau et H. Chevrier. Une chapelle... P. 178, note 4). Помимо *psdt ʕt* существовала еще *psdt ndst*, в традиционном понимании соответственно "большая" и "малая". Поскольку прилагательное "большой" и "малый", противопоставляясь одно другому, означали собственно "старший" и "младший" и притом *psdt ʕt* включала в себя девять древнейших богов, мы можем без колебаний истолковывать эти термины как старшую и младшую Девятки. Если в старшей первенствующее положение занимал Геб, то в младшей — Ануп, ср. *jnpw hntj ht psdt* (CM 28038 = P. Lacau. Sarcophages. I. P. 116). Правда, в тексте написано просто *psdt*, но это может быть только *psdt ndst*, ибо лишь о двух Девятках постоянно идет речь в заупокойных формулах, а Ануп не может занимать первенствующее положение в старшей.

Слово *psdt* на жертвеннике написано ☉☉, но "t" не видно на фотографии.

t hnkṭ. Под знаком "продолговатый хлебец" — три черточки, которые неясно видны на фотографии.

sntr. Второе подобное написание нам не встречалось. Следует читать, разумеется, *snw-ntr*, как если б речь шла о "двух богах"³⁵. Что же касается расположения в звуковом дополнении к знаку *ntr* (написано фактически *t+ n + r*), то такой порядок знаков известен, ср. CM 20031, 20392, и совершенно нормален, как нормальны любые порядки (ср. *sn + r + t*, Br.m. 224³⁶) одногласных иероглифов при наличии суммирующего их в определенной

²⁴ Несмотря на ряд исследований (литература по этому вопросу дана Гардинером (A. H. Gardiner. Egyptian Grammar. Sign-List, G 38). Наши сведения об этом имени недостаточны. Авторы "Словаря" (Wb. V. 164, 6–11, ср. там же 12–13) постоянно транслитерируют его *gbb*, между тем несомненно то же имя, но употребленное как человеческое имя собственное, оканчивается на *w* (H. Ranke. Die ägyptischen Personennamen. I. S. 350. № 15–17). Следовательно, налицо либо переход *b>w*: *gbb>gbw*, либо исходная форма — не *gbb*, а *gbbw*. Существование последней ставит вне сомнений греческая передача имени бога — *κοιβις* (Такоибис; H. Ranke. Die ägyptischen Personennamen. I. S. 363. № 8), где *oi=w/bl* как в *Μοῖρις=m-wlr< mr-wrw*) (JEA, 29, 1943. P. 37–50); *Χαμοῖς=ḫa-m-wlse*.

²⁵ Aegyptische Inschriften aus den Königlichen Museen zu Berlin. Leipzig, 1919. Bd. I, S. 217.

²⁶ Ibid. S. 239.

²⁷ H. O. Lange und H. Schäfer. Grab- und Denksteine des Mittleren Reiches. Bd. II. Berlin, 1908.

²⁸ M. Kamal. Tables d'offrandes. Le Caire. 1909.

²⁹ P. Lacau. Sarcophages antérieures au Nouvel Empire. I. Le Caire, 1904.

³⁰ A. de Buck. The Egyptian Coffin Texts. Chicago, 1935.

³¹ *ÄZ*, 72, 1936. Taf. V, 2.





³² И. А. Лапис, М. Э. Матье. Древнеегипетская скульптура в собрании Государственного Эрмитажа. М., 1969. Табл. 1, 8, Б.

³³ Kêmi VI, 1936. P. 155.

³⁴ Actes du 8^e Congrès International des Orientalistes, 1889. 4^e partie, sect. 3. Leiden, 1891. P. 43–55.

³⁵ Это написание доказывает, что и традиционное написание слова *sn + ntr* является осмыслением последнего в плане народной этимологии как "брат бога", и если такое осмысление отражает реальное произношение слова, то коптское **сонте** мы действительно можем рассматривать как словосочетание типа **зонт, менци**, как полагал Зете (*ÄZ*, 47, 1910. S. 26), хотя предложенная им этимология *stj-ntr* и неверна, см. G. Fecht. Wortakzent und Silbenstruktur. Glückstadt, 1906. § 95, 1.

³⁶ Hieroglyphic Texts from Egyptian Stelae... in the British Museum. Pt III. London, 1913. Pl. 17.

последовательности многосогласного знака или идеограммы. Ср. например  (Faulkner. Dictionary. P. 150) для *r(m)t* или  (там же, p. 164) для *h(pr)*. Произвольные порядки могут закрепляться путем замены пар односогласных знаков дву согласными, например  или . Читаться они все равно должны *rmt* (< *rmt*) и *h(pr)*³⁷.

³⁷ Гардинер (ÄZ, 45, 1908. S. 140–141) и Дево (ÄZ, 47, 1910. S. 163–164) объясняли эти графические перестановки изменением звучания слова, но это неверно. Ср. Max Müller // ÄZ, 32, 1894. S. 27–35.